

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Тольяттинский государственный университет»

ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ ИНСТИТУТ

(наименование института)

Кафедра «Теория и практика перевода»

**ИНФОРМАЦИЯ О МЕТОДИЧЕСКИХ И ОБ ИНЫХ
ДОКУМЕНТАХ, РАЗРАБОТАННЫХ ТГУ ДЛЯ
ОБЕСПЕЧЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА**

44.04.01 Филология

(код и наименование направления подготовки, специальности в соответствии с ФГОС ВО)

Креативные технологии в создании и переводе текста (английский язык)

(направленность (профиль)/специализация)

Магистр

(Квалификация выпускника)

Форма обучения: очная

Год набора: 2023

Тольятти 2023

1. Учебно-методические материалы формируются по дисциплинам, практикам (в т.ч. НИР) в соответствии с основными видами учебных изданий и локальными нормативными актами Университета в электронном или бумажном виде с рецензией учебного структурного подразделения или внешней рецензией. Учебно-методические материалы, разработанные обеспечивающими учебными структурными подразделениями, хранятся в соответствующих учебных структурных подразделениях.

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
Блок 1. Дисциплины (модули)				
Обязательная часть				
Б1.О.01	Системный подход к научно-исследовательской работе	Казаков, Ю. В. Системный подход к научно-исследовательской работе : учебное пособие / Ю. В. Казаков. — Тольятти : ТГУ, 2010. — 68 с.	Учебное пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.О.02.01	Предпринимательская деятельность. Системный подход в управлении	Проектная деятельность [Электронный ресурс] : электронное учебно-методическое пособие / Г. В. Ахметжанова [и др.] ; ТГУ, Гуманитарно-педагогический институт, Кафедра "Педагогика и методики преподавания". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 72 с.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.О.02.02	Предпринимательская деятельность. Стратегическое управление проектной деятельностью	Проектная деятельность [Электронный ресурс] : электронное учебно-методическое пособие / Г. В. Ахметжанова [и др.] ; ТГУ, Гуманитарно-педагогический институт, Кафедра "Педагогика и методики преподавания". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 72 с.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.О.02.03	Предпринимательская деятельность. Организация и управление работой команды	Проектная деятельность [Электронный ресурс] : электронное учебно-методическое пособие / Г. В.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
		Ахметжанова [и др.] ; ТГУ, Гуманитарно-педагогический институт, Кафедра "Педагогика и методики преподавания". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 72 с.		
Б1.О.02.04	Предпринимательская деятельность. Управление портфелем проектов	Проектная деятельность [Электронный ресурс] : электронное учебно-методическое пособие / Г. В. Ахметжанова [и др.] ; ТГУ, Гуманитарно-педагогический институт, Кафедра "Педагогика и методики преподавания". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 72 с.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.О.03	Академический английский язык	Ведерникова Ю. В. Иностранный язык [Текст] : учеб.-метод. пособие / Ю. В. Ведерникова, Н. В. Аниськина, О. В. Мурдускина ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : Кассандра, 2017. - 86 с. - Библиогр.: с. 80-81. - Прил.: с. 82-86. - ISBN 978-5-91687-206-4	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
		Ведерникова Ю. В. Writing Guidelines : учеб.-метод. пособие / Ю. В. Ведерникова, Н. В. Аниськина, Т. В. Фатеева ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2014. - 47 с. - Прил.: с. 38-46. - Библиогр.: с. 37. - 17-38. - Текст : непосредственный.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.О.04	Филология в системе современного гуманитарного знания	Горбунов Ю.И. Методы научных исследований в лингвистике. - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2017. - 105 с	Учебно-методическое пособие	метод. кабинет кафедры «Теория и практика перевода»

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
		Измestьева И. А. Выполнение магистерской диссертации по русской филологии [Электронный ресурс] : электрон. учеб.-метод. пособие / И. А. Измestьева, М. Г. Соколова ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Русский язык, литература и лингвокриминалистика" . - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 84 с. - Библиогр.: с. 51-58. - Прил.: с. 59-84. - ISBN 978-5-8259-1427-5	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.О.05	Методы научных исследований в лингвистике	Горбунов Ю.И. Методы научных исследований в лингвистике. - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2017. - 105 с	Учебно-методическое пособие	метод. кабинет кафедры «Теория и практика перевода»
Б1.О.06	Речевое воздействие и взаимодействие	Пантыкина, М.И. Теория и практика аргументации : учеб.- метод. пособие / М.И. Пантыкина. – Тольятти : Изд-во ТГУ, 2014. – 163 с. : обл	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
Б1.В.01	Теория текста	Пантыкина М. И. Философия языка [Электронный ресурс] : электрон. учеб.-метод. пособие / М. И. Пантыкина ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "История и философия". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2017. - 86 с. - Библиогр.: с. 81. - Глоссарий: с. 82-86. - ISBN 978-5-8259-1181-6.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.В.02	Сравнительная стилистика русского и английского языков	Никитина Т. Г. Stylistics and the Basics of Editing = Стилистика и основы редактирования : электрон. учеб.-метод. пособие / Т. Г. Никитина ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика	Электронное учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
		перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2017. - 181 с. - Прил.: с. 139-181. - CD-DVD. - ISBN 978-5-8259-1189-2 : 1-00. - Текст : электронный.		
		Никитина Ю. А. Стилистика. Выполнение курсовой работы : электронное учебно-методическое пособие / Ю. А. Никитина, О. А. Плахова ; М-во науки и высшего образования РФ, ТГУ, Гуманитарно-педагогический ин-т. - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2021. - 46 с. - Прил.: с. 34-46. - Библиогр.: с. 31-33. - Режим доступа: Репозиторий ТГУ. - ISBN 978-5-8259-1041-3. - Текст : электронный.	Электронное учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.В.03	Публичная речь (английский язык)	Пантыкина, М.И. Теория и практика аргументации : учеб.- метод. пособие / М.И. Пантыкина. – Тольятти : Изд-во ТГУ, 2014. – 163 с. : обл	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
		Ведерникова Ю.В. Публичная речь (английский язык).	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б1.В.04	Устный последовательный перевод	Мурдускина О.В. Устный последовательный перевод.	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода»

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
				(с рецензией кафедры)
Б1.В.05	Перевод научных текстов	Мурдускина О.В. Перевод научных текстов	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б1.В.06	Копирайтинг (английский язык)	Анисифорова Т.С. Копирайтинг (английский язык)	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б1.В.ДВ.01.01	Перевод медийных текстов	Москалюк А.В. Перевод медийных текстов	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
		Никитина Т. Г. Общественно-политический перевод : электронное учебно-методическое пособие / Т. Г.	Электронное учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
Б1.В.ДВ.01.02	Перевод маркетинговых текстов	Никитина, К. А. Касаткина ; ТГУ, Гуманитарно-педагогический институт, Кафедра "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 1 CD (2 МБ). - Загл. с этикетки CD-ROM. - CD-DVD. - ISBN 978-5-8259-1471-8 : 1-00. - Текст : электронный.		
		Никитина Т. Г. Перевод в СМИ = Translation in Mass Media : электрон. учеб.-метод. пособие / Т. Г. Никитина ; ТГУ ; Гуманит. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2016. - 172 с. : ил. - Прил.: с. 170-172. - Библиогр.: с. 168-169. - CD-DVD. - ISBN 978-5-8259-0943-1 : 1-00. - Текст : электронный.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
		Мурдускина О.В. Перевод маркетинговых текстов	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
		Косс Е. В. Профессиональный английский язык : электрон. учеб.-метод. пособие / Е. В. Косс, М. В. Емелина, А. В. Москалюк ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 160 с. - Библиогр.: с. 141. - CD-DVD. - ISBN 978-5-8259-1412-1 : 1-00. - Текст : электронный.	Электронное учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
		Никитина Т. Г. Перевод в СМИ = Translation in Mass Media : электрон. учеб.-метод. пособие / Т. Г.	Учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
		Никитина ; ТГУ ; Гуманит. ин-т ; каф. "Теория и практика перевода". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2016. - 172 с. : ил. - Прил.: с. 170-172. - Библиогр.: с. 168-169. - CD-DVD. - ISBN 978-5-8259-0943-1 : 1-00. - Текст : электронный.		
		Касаткина К. А. Коммерческий перевод : практикум / К. А. Касаткина, Е. В. Косс, Н. В. Андрюхина ; ТГУ, Гуманитарно-педагогический институт. - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2020. - 135 с. - Прил.: с. 113-135. - Режим доступа: Репозиторий ТГУ. - ISBN 978-5-8259-1485-5. - Текст : электронный.	Электронное учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Б1.В.ДВ.02.01	Автоматизированный перевод и постредактирование	Москалюк А.В. Автоматизированный перевод и постредактирование	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б1.В.ДВ.02.02	Технологии обработки текстов при переводе	Москалюк А.В. Технологии обработки текстов при переводе	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
Блок 2. Практика				
Обязательная часть				
Б2.О.01(У)	Учебная практика (ознакомительная практика)	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б2.О.02(П)	Производственная практика (научно-исследовательская работа) 1	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б2.О.03(П)	Производственная практика (научно-исследовательская работа) 2	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
Б2.О.04(П)	Производственная практика (научно-исследовательская работа) 3	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б2.О.05(П)	Производственная практика (научно-исследовательская работа) 4	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б2.О.06(П)	Производственная практика (коммуникационно-информационная практика)	Цветкова И. В. Социология коммуникации [Электронный ресурс] : электрон. учеб.-метод. пособие / И. В. Цветкова, Е. В. Желнина ; ТГУ ; Гуманит.-пед. ин-т ; каф. "Социология". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2016. - 172 с. : ил. - Библиогр.: с. 89-92. - ISBN 978-5-8259-0985-1	учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
Часть, формируемая участниками образовательных отношений				
Б2.В.01(П)	Производственная практика (переводческая практика)	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
				практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б2.В.02(Пд)	Производственная практика (преддипломная практика)	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Блок 3. Государственная итоговая аттестация				
Б3.01(Г)	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Вопияшина С.М. Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	Учебно-методическое пособие	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)
Б2.В.02(Пд)	Производственная практика (преддипломная практика)	Вопияшина С.М. Практика в магистратуре по направлению подготовки «Филология».	Практикум	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода»

Индекс дисциплины, практики	Наименование дисциплин, практик в соответствии с учебным планом	Библиографическое описание	Тип (учебник, учебное пособие, учебно-методическое пособие, практикум, др.)	Место хранения (научная библиотека ТГУ, ЭБС, методический кабинет кафедры, городские библиотеки и др.)
				(с рецензией кафедры)
ФТД. Факультативные дисциплины				
ФТД.01	Выпускная квалификационная работа как стартап	Проектная деятельность [Электронный ресурс] : электронное учебно-методическое пособие / Г. В. Ахметжанова [и др.] ; ТГУ, Гуманитарно-педагогический институт, Кафедра "Педагогика и методики преподавания". - ТГУ. - Тольятти : ТГУ, 2019. - 72 с. - Библиогр.: с. 58. - Глоссарий: с. 59-62. - Прил.: с. 63-70. - ISBN 978-5-8259-1462-6	Электронное учебно-методическое пособие	Репозиторий ТГУ
ФТД.02	Литературное редактирование	Малявина, А.Н. Литературное редактирование текста перевода: учебно-методическое пособие / А.Н. Малявина. – Тольятти : Изд-во ТГУ, 2016. – 83 с. : обл.	Учебно-методическое пособие	Методический кабинет кафедры «Теория и практика перевода» (с рецензией кафедры)